

THỎA THUẬN NGƯỜI SỬ DỤNG

Liên bang Nga, Matxcova

Phiên bản ngày 18 tháng 2 năm 2020

1. NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG

- 1.1. Thỏa thuận người sử dụng này (sau đây được gọi là **Thỏa thuận**) xác định các điều kiện sử dụng cho mọi Người sử dụng những tài liệu và dịch vụ của trang web tại địa chỉ sau: <http://www.hendel.pro> (sau đây gọi là Trang web).
- 1.2. Thỏa thuận này tương đương như hợp đồng được soạn thảo bằng văn bản và thực chất là một hợp đồng gia nhập theo nghĩa của Điều 428 Bộ luật Dân sự của Liên bang Nga, mà có hiệu lực kể từ thời điểm chấp nhận các điều kiện của nó bằng cách thực hiện các hành động được quy định trong Thỏa thuận.
- 1.3. Thông tin trên Trang web được đăng thay mặt cho Công ty TNHH Hendel (OGRN 5147746029327, INN 7724935308, KPP 772401001, địa chỉ: 115230, Nga, Matxcova, đường Khlebozavodsky, nhà số 7, cổng vào 9, khu vực X, phòng 25G) (sau đây được gọi là **Chủ bản quyền**).
- 1.4. Chủ bản quyền có quyền bất cứ lúc nào thay đổi, thêm hoặc xóa các điều khoản của Thỏa thuận này mà không cần thông báo cho Người sử dụng.
- 1.5. Người sử dụng tiếp tục sử dụng Trang web có nghĩa là chấp nhận Thỏa thuận và các thay đổi được thêm vào Thỏa thuận này.
- 1.6. Người sử dụng chịu trách nhiệm cá nhân trong việc rà soát Thỏa thuận này để biết về những thay đổi có trong nó.
- 1.7. Việc sử dụng các tài liệu và dịch vụ của Trang web được điều chỉnh bởi các quy định của luật pháp hiện hành Liên bang Nga.
- 1.8. Thỏa thuận này được lập và đăng lên bằng tiếng Nga, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái Lan và tiếng Việt trên các phiên bản tương ứng của Trang web. Trong trường hợp có sự khác biệt trong việc giải nghĩa các điều khoản của Thỏa thuận này, thì các quy định bằng tiếng Nga sẽ được áp dụng.

2. NHỮNG THUẬT NGỮ VÀ ĐỊNH NGHĨA

- 2.1. **Chủ bản quyền** là pháp nhân đã đăng lên offer (chào hàng, đề nghị).
- 2.2. **Người sử dụng** - là cá nhân có năng lực hành vi theo pháp luật có được sự truy cập vào Trang web bằng Internet và đã ký kết Thỏa thuận bằng cách chấp thuận các điều khoản và điều kiện trong offer.
- 2.3. **Offer** - Thỏa thuận này, được đăng trên Internet bằng tiếng Nga theo địa chỉ sau: http://hendel.pro/assets_/docs/terms_of_use_vi.pdf.
- 2.4. **Chấp thuận** - chấp thuận hoàn toàn và vô điều kiện đối với offer thông qua việc thực hiện các hành động tại mục 4.1. của Thỏa thuận.
- 2.5. **Nội dung** – các thông tin được trình bày dưới dạng văn bản, đồ họa, nghe nhìn (video) trên Trang web, là nội dung của nó. Nội dung của Trang web được tạo bởi Chủ bản quyền để tạo sự suôn sẻ cho hoạt động của Trang web, bao gồm giao diện của Trang web.
- 2.6. **Giấy phép đơn giản (không độc quyền)** là quyền không độc quyền của Người sử dụng để sử dụng các kết quả của hoạt động trí tuệ được quy định tại khoản 3.1. của Thỏa thuận, với việc Chủ bản quyền có quyền cấp giấy phép cho những người khác.

2.7. **Đơn** - yêu cầu của Người sử dụng được soạn thảo đúng quy cách để nhận được phản hồi từ Chủ bản quyền về các vấn đề quan tâm liên quan đến hợp tác với Công ty, hoạt động thương mại, các sản phẩm của Công ty, cũng như những vấn đề khác.

3. ĐỐI TƯỢNG CỦA HỢP ĐỒNG

- 3.1. Thỏa thuận này xác định các điều kiện và quy trình sử dụng của Người sử dụng Trang web, mà thông báo cho Người sử dụng về các hoạt động và sản phẩm của Chủ bản quyền.
- 3.2. Khi thực hiện các điều khoản Thỏa thuận này, Người sử dụng được cấp giấy phép đơn giản (không độc quyền) để sử dụng Trang web bằng máy tính cá nhân, điện thoại di động, với số lượng và cách thức được thiết lập bởi Thỏa thuận này, mà không có quyền cấp lại phép và chuyển nhượng.

4. ĐỒNG Ý VỚI CÁC ĐIỀU KHOẢN CỦA THỎA THUẬN

- 4.1. Chấp thuận (chấp nhận offer) là việc Người sử dụng thực hiện một trong các hành động sau:
 - 4.1.1. truy cập vào trang web;
 - 4.1.2. nộp Đơn trên trang web.
- 4.2. Thực hiện hành động chấp nhận offer, Người sử dụng đảm bảo rằng mình đã làm quen, đồng ý, chấp nhận đầy đủ và vô điều kiện với tất cả các điều khoản của Thỏa thuận, đồng ý tuân thủ chúng.
- 4.3. Người sử dụng qua đây xác nhận rằng sự chấp thuận tương đương với việc ký kết và ký nhận Thỏa thuận trên các điều khoản và điều kiện được quy định trong Thỏa thuận này.
- 4.4. Offer sẽ có hiệu lực khi được đăng trên Internet theo địa chỉ quy định tại mục 2.3. và có hiệu lực cho đến khi rút lại offer.
- 4.5. Thỏa thuận có thể được chấp thuận toàn bộ. Sau khi Người sử dụng chấp thuận các điều khoản của Thỏa thuận này, thì nó có hiệu lực của hợp đồng được ký kết giữa Chủ bản quyền và Người sử dụng, nhưng hợp đồng như một tài liệu bằng giấy được ký bởi cả hai Bên không được soạn biên.

5. TRÌNH TỰ LẬP ĐƠN

- 5.1. Người sử dụng có thể tự mình lập đơn thông qua một biểu mẫu trên Trang web, trong đó Người sử dụng được yêu cầu đề ra họ, tên, tên đệm, điện thoại liên hệ và e-mail của mình, cũng như để lại thông điệp.
- 5.2. Trước khi nộp Đơn, Người sử dụng phải tự làm quen với Thỏa thuận này và Chính sách bảo mật của Chủ bản quyền.
- 5.3. Sau khi nhận được Đơn của Người sử dụng, Chủ bản quyền sẽ liên hệ với Người sử dụng theo địa chỉ email và/hoặc số điện thoại liên hệ mà được chỉ ra.

6. NHỮNG ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN SỬ DỤNG TRANG WEB

- 6.1. Theo như các điều khoản của Thỏa thuận, Chủ bản quyền cấp cho Người sử dụng quyền sử dụng Trang web theo các cách thức sau:
 - 6.1.1. sử dụng Trang web để xem, làm quen, lập đơn đăng ký và triển khai các chức năng khác của Trang web.
 - 6.2. Người sử dụng không có quyền thực hiện các hành động sau đây khi sử dụng Trang web, cũng như mọi phần khác của Trang web:
 - 6.2.1. sao chép, phát tán, tái tạo, xuất bản hoặc tái tạo bằng bất kỳ phương tiện các tài liệu và thông tin nào trên Trang web mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Chủ bản quyền;

- 6.2.2. sửa đổi, sao chép hoặc bằng những cách thức khác tái chế lại Trang web, bao gồm cả việc dịch sang các ngôn ngữ khác;
- 6.2.3. phá hủy tính toàn vẹn của hệ thống bảo vệ hoặc thực hiện bất kỳ hành động nào khác nhằm vượt qua, loại bỏ hoặc làm vô dụng các phương tiện kỹ thuật bảo vệ; sử dụng bất kỳ mã phần mềm nào được thiết kế để bóp méo, xóa, làm hỏng, bất chước hoặc phá hủy tính toàn vẹn của Trang web, thông tin hoặc giao thức được truyền đi;
- 6.2.4. phá hủy hoạt động bình thường của Trang web;
- 6.2.5. theo dõi hoặc cố gắng theo dõi bất kỳ thông tin nào về bất kỳ Người sử dụng nào khác của Trang web;
- 6.2.6. sử dụng Trang web và Nội dung của nó cho bất kỳ mục đích nào bị cấm theo luật pháp của Liên bang Nga, cũng như kích động bất kỳ hoạt động bất hợp pháp hoặc hoạt động nào khác mà gây vi phạm đến quyền của Chủ bản quyền hoặc của những người khác.
- 6.3. Bất kỳ quyền nào không được cấp một cách rõ ràng cho Người sử dụng theo Thỏa thuận này đều được bảo lưu bởi Chủ bản quyền.
- 6.4. Trang web được cung cấp để sử dụng mà không có bất kỳ sự bảo đảm nào của Chủ bản quyền về việc loại bỏ lỗi, hỗ trợ vận hành và cải thiện.
- 6.5. Chủ bản quyền không chịu trách nhiệm về việc truy cập và sử dụng của Người sử dụng những tài nguyên bên ngoài, mà các link có thể có trên Trang web.
- 6.6. Người sử dụng đồng ý rằng Chủ bản quyền không chịu bất kỳ trách nhiệm nào và không có bất kỳ nghĩa vụ nào liên quan đến những quảng cáo có thể được đăng trên Trang web.
- 6.7. Người sử dụng đồng ý không thực hiện các hành động và không để lại những bình luận và ghi chép mà có thể bị coi là vi phạm luật pháp Nga hoặc quy định luật pháp quốc tế, bao gồm cả trong lĩnh vực sở hữu trí tuệ, bản quyền và/hoặc các quyền liên quan, các tiêu chuẩn về đạo đức và văn hóa, cũng như mọi hành động, mà dẫn đến hoặc có thể dẫn đến sự gián đoạn hoạt động bình thường của Trang web và các dịch vụ của Trang web.

7. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CÁC BÊN

7.1. Chủ bản quyền có nghĩa vụ:

- 7.1.1. Trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được thông báo bằng văn bản của Người sử dụng và bằng chi phí của mình, loại bỏ các thiếu sót của Trang web được Người sử dụng phát hiện ra, cụ thể là:
 - nội dung của Trang web không thống nhất với dữ liệu được chỉ định trong mục 3.1. của Thỏa thuận;
 - các nội dung có trong trang web của bị cấm loan truyền theo luật.
- 7.1.2. Tránh mọi hành động có thể cản trở quyền sử dụng của người sử dụng Trang web trong phạm vi được chỉ định trong Thỏa thuận.
- 7.1.3. Cung cấp thông tin về các hoạt động của Trang web qua e-mail: info@hendel.pro.
- 7.1.4. Đảm bảo tính bảo mật của thông tin được Người sử dụng nhập khi sử dụng Trang web.

7.2. Người sử dụng đồng ý:

- 7.2.1. Chỉ sử dụng Trang web trong phạm vi và theo các cách thức được quy định trong Thỏa thuận.
- 7.2.2. Khi lập Đơn, cung cấp các thông tin thật, không bịa đặt. Trong trường hợp phát hiện ra thông tin cung cấp là không đáng tin cậy hoặc nếu Chủ bản quyền phát sinh nghi ngờ có chứng cứ về độ tin cậy của chúng (bao gồm cả khi cố gắng liên hệ, các dữ liệu liên hệ được cung cấp không tồn tại), Chủ bản quyền có quyền đơn phương chấm dứt quan hệ với Người sử dụng.
- 7.2.3. Khi lập Đơn hãy chỉ ra các thông tin sau: họ, tên, tên đệm, số điện thoại liên hệ, e-mail liên hệ và cũng để lại thông điệp cho Chủ bản quyền.
- 7.2.4. Tuân thủ nghiêm ngặt và không vi phạm các điều khoản của Thỏa thuận này.

- 7.2.5. Không sao chép dưới mọi hình thức, cũng như thay đổi, bổ sung, phát tán Trang web, nội dung của Trang web (hoặc bất kỳ phần nào của nó) và cũng không được tạo các đối tượng phái sinh dựa trên cơ sở của nó mà không có sự cho phép trước bằng văn bản của Chủ bản quyền.
- 7.2.6. Không sử dụng bất kỳ thiết bị hoặc phần mềm máy tính nào để can thiệp hoặc cố gắng can thiệp vào hoạt động bình thường của Trang web Chủ bản quyền.
- 7.2.7. Thông báo ngay cho Chủ bản quyền về tất cả các sự kiện mà biết được về việc sử dụng bất hợp pháp Trang web của các bên thứ ba.
- 7.2.8. Sử dụng Trang web mà không vi phạm quyền tài sản và/hoặc quyền phi tài sản của Chủ bản quyền và bên thứ ba, cũng như các lệnh cấm và hạn chế do luật áp dụng, bao gồm nhưng không giới hạn: quyền đối với tên công ty, quyền đối với những biểu thị thương mại, quyền tác giả và quyền liên quan, quyền đối với nhãn hiệu, nhãn hiệu dịch vụ và tên gọi nơi xuất xứ hàng hóa, quyền đối với kiểu mẫu công nghiệp, quyền sử dụng hình ảnh của mọi người.
- 7.2.9. Ngăn chặn việc đăng tải và chuyển các tài liệu một cách bất hợp pháp, không đúng đắn, chế nhạo, phỉ báng, đe dọa, khiêu dâm, mang tính thù địch, cũng như có hành vi quấy rối và có dấu hiệu phân biệt chủng tộc hoặc sắc tộc, kêu gọi thực hiện hành vi vi phạm pháp luật hoặc cấu thành tội, vi phạm pháp luật, cũng như bị coi là không thể chấp nhận được vì những lý do khác, những tài liệu thúc đẩy sự sùng bái bạo lực và tàn ác, những tài liệu chứa ngôn ngữ tục tĩu.
- 7.2.10. Thực hiện các nhiệm vụ khác được quy định trong Thỏa thuận.

7.3. Chủ bản quyền có quyền:

- 7.3.1. Đình chỉ hoặc chấm dứt quyền truy cập của người sử dụng vào Trang web nếu Chủ bản quyền tin tưởng có chứng cứ rằng Người sử dụng đang tiến hành các hoạt động bất hợp pháp.
- 7.3.2. Thu thập thông tin về tùy chọn của Người sử dụng và cách họ sử dụng Trang web (các chức năng, cài đặt, thời giờ và thời gian làm việc được sử dụng Trang web thường xuyên nhất v.v.), mà không phải là dữ liệu cá nhân, để cải thiện hoạt động của Trang web, chẩn đoán và ngăn ngừa lỗi trang web.
- 7.3.3. Chặn Người sử dụng trong trường hợp vi phạm các điều khoản của Thỏa thuận này.
- 7.3.4. Thêm thắt, sửa đổi đơn phương Thỏa thuận bằng cách ban hành các phiên bản mới.
- 7.3.5. Tạm thời chấm dứt hoạt động của Trang web, cũng như hạn chế một phần hoặc chấm dứt hoàn toàn quyền truy cập vào Trang web cho đến khi hoàn thành việc bảo trì và/hoặc việc hiện đại hóa cần thiết của Trang web. Người sử dụng không có quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại cho việc ngừng dịch vụ tạm thời như vậy hoặc hạn chế tính khả dụng của Trang web.

7.4. Người sử dụng có quyền:

- 7.4.1. Sử dụng Trang web trong phạm vi và theo cách thức được quy định trong Thỏa thuận.
- 7.4.2. Người sử dụng không có quyền đồng ý thực hiện Thỏa thuận này trong trường hợp Người sử dụng không có quyền hợp pháp để sử dụng Trang web tại quốc gia nơi Người sử dụng tạm trú hoặc cư trú hoặc nếu Người sử dụng chưa đến tuổi mà anh ta có quyền ký kết Thỏa thuận này.

8. CHÍNH SÁCH BẢO MẬT VÀ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

- 8.1. Để thực hiện các điều khoản của Thỏa thuận, Người sử dụng đồng ý cung cấp và đồng ý xử lý dữ liệu cá nhân về các điều khoản và cho các mục đích thực hiện đúng theo Thỏa thuận. “Dữ liệu cá nhân” có nghĩa là thông tin cá nhân mà Người sử dụng tự cung cấp về bản thân để chấp thuận.
- 8.2. Chủ bản quyền xử lý dữ liệu cá nhân của Người sử dụng theo quy định của Luật liên bang ngày 27 tháng 7 năm 2006 số 152-ФЗ “Về những dữ liệu cá nhân” và Chính sách bảo mật được đăng trên địa chỉ sau: http://hendel.pro/assets_/docs/privacy_policy_vi.pdf.
- 8.3. Chủ bản quyền đảm bảo tính bảo mật liên quan đến dữ liệu cá nhân của Người sử dụng.
- 8.4. Dữ liệu cá nhân của Người sử dụng mà Chủ bản quyền nhận được không được tiết lộ, ngoại trừ các trường hợp được quy định trong Chính sách bảo mật.

9. TRÁCH NHIỆM CỦA CÁC BÊN

- 9.1. Các bên chịu trách nhiệm về việc không thực hiện hoặc thực hiện không đúng nghĩa vụ của mình theo các điều khoản của Thỏa thuận và Pháp luật của nước Nga.
- 9.2. Chủ bản quyền không nhận trách nhiệm về mình do việc tương xứng Trang web theo mục đích sử dụng.
- 9.3. Chủ bản quyền không chịu trách nhiệm do các gián đoạn kỹ thuật trong hoạt động của Trang web. Đồng thời, Chủ bản quyền cam kết thực hiện tất cả các biện pháp hợp lý để ngăn chặn những sự gián đoạn đó.
- 9.4. Chủ bản quyền không chịu trách nhiệm cho bất kỳ hành động nào của Người sử dụng liên quan đến việc sử dụng các quyền được cấp để sử dụng Trang web; cho bất kỳ thiệt hại nào do Người sử dụng gây ra do mất và/hoặc tiết lộ dữ liệu của mình hoặc trong quá trình sử dụng Trang web.
- 9.5. Trong trường hợp vi phạm bởi Người sử dụng Thỏa thuận này hoặc quy định luật hiện hành (bao gồm quyền sở hữu trí tuệ của Chủ bản quyền), Người sử dụng phải chịu trách nhiệm với Chủ bản quyền theo như luật pháp hiện hành.

10. GIẢI QUYẾT CÁC TRANH CHẤP

- 10.1. Trong trường hợp có bất kỳ sự bất đồng hoặc tranh chấp nào giữa các Bên của Thỏa thuận này, một điều kiện tiên quyết trước khi nộp đơn lên tòa án là đề xuất một khiếu nại (một đề xuất bằng văn bản cho việc giải quyết tranh chấp tự nguyện). Khi gửi khiếu nại đến Chủ bản quyền, trong văn bản của khiếu nại phải ghi rõ: Họ và tên; thông tin xác nhận sự tham gia của Người sử dụng trong mối quan hệ với Chủ bản quyền hoặc thông tin xác nhận thực tế về sự tương tác giữa Người sử dụng và Chủ bản quyền; chữ ký của công dân (hoặc người đại diện hợp pháp của mình).
- 10.2. Thời hạn xem xét thư khiếu nại là 30 ngày làm việc kể từ ngày nhận được thư bởi người nhận.
- 10.3. Nếu không thể giải quyết tranh chấp trên cơ sở tự nguyện, bất kỳ Bên nào cũng có quyền nộp đơn lên tòa án để bảo vệ các quyền của mình mà được pháp luật hiện hành của Liên bang Nga cung cấp cho họ.

11. NHỮNG ĐIỀU KHOẢN CUỐI CÙNG

- 11.1. Phiên bản mới của Thỏa thuận có hiệu lực kể từ thời điểm được đăng trên Trang web bằng tiếng Nga.
- 11.2. Trong trường hợp không đồng ý với các điều khoản của Thỏa thuận, Người sử dụng không nên sử dụng Trang web.
- 11.3. Sự tương tác (gửi thư/yêu cầu/khiếu nại) giữa Chủ bản quyền và Người sử dụng có thể được thực hiện bằng e-mail và/hoặc bằng cách gửi thư bảo đảm với biên lai nhận thư của Bưu điện Nga. Địa chỉ hòm thư điện tử Chủ bản quyền: info@hendel.pro.
- 11.4. Thỏa thuận này được soạn thảo theo luật pháp của Liên bang Nga. Trong trường hợp có sự thay đổi trong các quy định pháp luật của Liên bang Nga, Thỏa thuận này cần phải hợp nhất với các quy định của pháp luật hiện hành trong vòng một tuần kể từ ngày có hiệu lực của những thay đổi đó.